

## РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81-139

*Мазитова Е.И.*

*Московский государственный областной университет*

### СТРУКТУРНАЯ МОДЕЛЬ МАКРО- И МИКРОПОЛЕЙ КОНЦЕПТА «ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ ЧЕЛОВЕКА» В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

*E. Mazitova*

*Moscow State Regional University*

#### STRUCTURAL MODEL OF MACRO - AND MICRO FIELDS «HUMAN PHYSICAL STATE» IN THE GERMAN LANGUAGE

*Аннотация.* В статье рассматривается один из этапов структурирования концепта «Физическое состояние человека», вербализованного в форме соответствующего лексико-фразеологического поля. Языковую базу исследования составили 1317 фразеологических единиц современного немецкого языка. Определяются эксплицитные и имплицитные идентификаторы формирования лексико-фразеологического поля, способствующие его чёткой структуризации. Структурная модель включает 7 макро- и 20 микрополей, наглядно демонстрирующих особенности реализации культурно-национального аспекта у представителей немецкой лингвокультуры.

*Ключевые слова:* концепт, лексико-фразеологическое поле, фразеологическая единица, макро- и микрополе, эксплицитные и имплицитные идентификаторы, гипероним.

*Abstract.* The subject of the article is structuring the concept of "Human physical state", expressed by German phraseological units. The empirical basis of the research includes 1317 idioms of modern German language. The research is focused on explicit and implicit identifiers of lexical-phraseological field, which are essential for its clear structuring. The structural model of the concept under discussion consists of 7 macro - and 20 micro fields revealing national aspects of German culture.

*Key words:* concept, lexical-phraseological field, phraseological units, macro- and micro field, explicit and implicit identifiers, hyperonym.

Общеизвестно, что многие явления в языке строятся по строго определённым схемам, подчиняясь общим законам языка. Вероятно, поэтому моделирование в последние годы находит новых сторонников. Учёные, исследующие фразеологический состав того или иного языка, всё чаще обращаются в своих исследованиях именно к методу моделирования [1; 2; 3; 4]. Кроме того, повышенный интерес к данной проблеме объясняется стремлением исследователей придать терминологическому аппарату фразеологии более чёткий характер, сблизив её как с лингвистическими, так и с нелингвистическими дисциплинами, последовательно

используемыми для описания своих объектов элементы формализации: компьютерной лингвистики, математической логики и т. п. [2, с. 129].

Предлагаемая статья посвящена исследованию лексико-фразеологического поля (далее – ЛФП) «Физическое состояние человека», вербализующего соответствующий концепт лексическими и фразеологическими средствами немецкого языка с помощью метода моделирования.

Под ЛФП, вслед за А.Е. Гусевой, будем понимать совокупность лексических единиц (далее – ЛЕ) и фразеологических единиц (далее – ФЕ), объединённых одной общей семантической идеей (т. е. относящихся к одному макроконцепту, в нашем случае – «Физическое состояние человека»), характеризующихся определёнными системными отношениями и обладающих стилистической неоднородностью [2, с. 117].

При выявлении макро- и микрополей внутри исследуемого ЛФП целесообразно опираться на имеющиеся в теории фразеологии теоретические положения, в частности, А.Д. Райхштейна [3].

Исследуя компоненты содержания ФЕ, А.Д. Райхштейн выделяет три основных аспекта:

- 1) исходные (прямые) значения конститuentов;
- 2) исходный смысл всего переменного словосочетания;
- 3) совокупное сигнификативное значение фразеологизма [3].

В каждом из этих аспектов определённой группе ФЕ может быть приписано своё инвариантное значение. Установление типичных взаимоотношений между этими тремя инвариантами (компонентным, ситуационным и фразеосемантическим) определяется как фразеобразовательное моделирование. Причём эти корреляции могут быть установлены на различных уровнях абстракции, что делает возможным выделение как макро-, так и микромоделей/полей.

Ядро и центральная часть представляют собой общий сегмент нескольких перекре-

щающихся макрополей (далее – МАП), построенных на основе соответствующих макроконцептов (далее – МАК). Макрополя, в свою очередь, состоят из микрополей (далее – МИП), также отражающих соответствующие микроконцепты (далее – МИК). Микрополя представлены ФЕ, наиболее точно выражающими основную семантическую идею и имеющими минимальное количество дифференциальных специфических признаков. На периферии поля могут находиться конститuentы, в семантической структуре которых архисема данного поля («Физическое состояние человека») может быть не основной, а второстепенной. Периферийные ФЕ представляют параллельные связи между микро- и макрополями внутри определённого МАП, включающего в себя относительно объёмную группу ЛЕ и ФЕ, выделенных на основе ситуационных вариантов. Тем самым, стоит придерживаться точки зрения А.Д. Райхштейна, согласно которой фразеологическое макрополе представляет собой относительно замкнутый ряд ФЕ, объединённых архисемой, обладающей более конкретным содержанием, чем архисема поля [3, с. 21].

Соответственно, под микромоделями в данной работе понимаются МИП – выделенные внутри каждого МАП на основе компонентных инвариантов меньшей группы ФЕ. Наивысший уровень обобщения единиц исследуемых ЛФП представлен, соответственно архисемой «Физическое состояние человека».

Выявление семантических категориальных сем, отражающих тот или иной аспект концепта, стало основанием для дальнейшего членения МАП на МИП, которые представляют собой определённый фрагмент соответствующего ЛФП. Фрагмент включает в себя отдельные варианты ФЕ разной категориальной направленности, которые объединены общностью семантики МИП.

Особенностью ЛФП «Физическое состояние человека» является присутствие существительного, прилагательного или глагола как обязательного компонента в составе ФЕ, позволяющего отнести ФЕ прямо или косвенно к рассматриваемому ЛФП. В качестве экс-

плицитных и имплицитных идентификаторов выступают чаще всего существительные, прилагательные или глаголы, выражающие то или иное физическое состояние человека. На основе имеющегося языкового материала

немецкого языка был выявлен корпус эксплицитных и имплицитных идентификаторов ЛФП «Физическое состояние человека», который представим в виде следующей табл. 1.

Таблица 1

**Эксплицитные и имплицитные идентификаторы ФЕ ЛФП  
«Физическое состояние человека»**

Макрополе	Эксплицитный идентификатор	Имплицитный идентификатор	Примеры
Физическое рождение/ жизнь/смерть	das Leben der Tod	die Augen die Welt	den Tod finden; aus dem Leben abberufen werden; zur Welt kommen
Пищеварительный процесс	der Hunger der Durst der Alkohol	der Gaumen der Mund die Kehle	Hunger ist der beste Koch; jmdm. läuft das Wasser im Mund zusammen; unter Alkohol stehen; sich (Dat.) die Kehle anfeuchten schmieren
Вес тела	der Leibe die Form wenig abmagern	die Rippen der Speck	aus der Form gehen; bis auf die Knochen abmagern; immer weniger werden; keinen Speck auf die Rippen haben
Изменение температуры / давления	die Kälte heiß kalt frieren	der Schweiß die Gänsehaut der Schauer	eine Gänsehaut von Kälte bekommen; über j-m läuft es heiß und kalt; wie ein Schneider frieren; über j-m läuft ein Schauer über den Rücken
Возрастные изменения	alt	die Jahre die Tage	alt und grau werden; in die Jahre kommen; in seinen besten Tagen
Состояние сна/ бодрствования	der Schlaf	das Auge das Bett	eine Mütze voll Schlaf; kein Auge zutun; mit den Hühnern zu Bett gehen
Состояние здоровья, усталости	die Müdigkeit die Gesundheit müde sein sich (wohl) fühlen	das Bein die Kraft	schwach auf den Beinen sein; vor Müdigkeit umfallen; am Ende der Kraft sein; mit seiner Gesundheit treiben

Выявленный состав имплицитных и эксплицитных идентификаторов поля послужил основой для его дальнейшей структуризации в виде системы макро- и микрополей.

Предварительная обработка имеющегося материала показала, что структурная модель макро- и микрополей на базе концепта «Физическое состояние человека» имеет следующую конкретную модификацию (табл. 2).

В итоге в изучаемом концепте «Физическое состояние человека» были выявлены 7 макрополей и 20 микрополей.

Согласно структурной модели макро- и микрополей в рамках ЛФП «Физическое состояние человека» на материале немецкого языка были получены распределения ФЕ по МАП и МИП, которые проиллюстрируем конкретными примерами.

Так, МАП 1 «Физическое рождение/ жизнь/смерть» представлено гиперонимом «Процесс жизнедеятельности» и состоит из 4 МИП, выделенных на основе соответствующих МИК:

**Структура макро- и микрополей концепта «Физическое состояние человека»  
немецкого языка**

Название МАП	МИП	Название микрополя
1. Физическое рождение/ жизнь/смерть	1.1	Состояние беременности/ искусственное прерывание беременности
	1.2	Рождение, роды
	1.3	Состояние смерти
	1.4	Убийство, причинение увечий
2. Пищеварительный процесс	2.1	Принятие пищи, напитков (алкогольных)
	2.2	Чувство голода, жажды / утоление голода, жажды
	2.3	Пережевывание пищи, результат пищеварения
	2.4	Состояние алкогольного опьянения
3. Вес тела	3.1	Набрать вес
	3.2	Потерять вес
4. Изменение температуры / давления	4.1	Повышение / понижение температуры
	4.2	Повышение/ понижение давления
5. Возрастные изменения	5.1	Состояние молодости
	5.2	Процесс старения
6. Состояние сна/ бодрствования	6.1	Физическое состояние сна
	6.2	Сонное состояние
	6.3	Состояние бодрствования
7. Состояние здоровья, усталость	7.1	Удовлетворительное / плохое состояние физического здоровья
	7.2	Физическое состояние бодрости / усталости, изношенности организма
	7.3	Состояние между жизнью и смертью

МИП 1 «Состояние беременности / искусственное прерывание беременности» с гиперонимом «Беременность» формируется следующими ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *ergiebig, ertragreich, fruchtbar, schwanger, trächtig, üppig; sie hat sich etwas (Kleines) bestellt, gesegneten Leibes sein, in gesegneten Umständen, ein Kind wegmachen.*

МИП 2 «Рождение, роды» с гиперонимом «Рождение» формируется следующими ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *beheimatet, gebürtig; das Tageslicht erblicken, j-d hat Zuwachs bekommen, ein Kind zur Welt bringen.*

МИП 3 «Состояние смерти» с гиперонимом «Смерть» формируется такими ЛЕ и ФЕ немецкого языка, как *leiblos, gestorben, selig; sich Adern öffnen, unter dem Boden liegen, den letzten Hauch von sich geben.*

МИП 4 «Убийство, причинение увечий» с гиперонимом «Убийство» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *ermorden, töten, umbringen; j-m den Hals abschneiden/brechen, j-n zur Strecke bringen.*

МАП 2 «Пищеварительный процесс» с гиперонимом «Пищеварение» распадается на следующие 4 микрополя (МИП):

МИП 1 «Принятие пищи, напитков (алкогольных)» с гиперонимом «Еда, напитки» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *Mahlzeit haben, trinken; mit vollen Backen kauen, dem Bauch frönen, schmale (magere) Bissen.*

МИП 2 «Чувство голода, жажды / утоление голода, жажды» с гиперонимом «Голод / Жажда» формируется следующими ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *ausgehungert, gefräßig / dür-*

*sten; Hunger ist kein Unger; hungrig wie ein Wolf/ wie die Wölfe sein / jmdm. hängt die Zunge zum Hals heraus.*

МИП 3 «Переваривание пищи, результат пищеварения» с гиперонимом «Пищеварение» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *Stoffwechsel, Verdauung; j-d hat eine Sitzung, jmdm. schwer im Magen liegen, den heiligen Ulrich anrufen.*

МИП 4 «Состояние алкогольного опьянения» с гиперонимом «Напиться» формируется следующими ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *angeheitert, angetrunken, benebelt; blau / wie ein Veilchen / wie eine Frostbeule / wie eine [Strand] haubitze / wie (zehn)tausend Mann / wie ein Eckhaus) sein.*

МАП 3 «Вес тела» с гиперонимом «Масса» состоит из 2 микрополей:

МИП 1 «Набрать вес» с гиперонимом «Поправиться»: *verdichten, vergrößern; aus der Fason geraten, gut bei Leibe sein.*

МИП 2 «Потерять вес» с гиперонимом «Похудеть» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *abmagern; vom Fleisch fallen, bei j-m kann man alle Rippen zählen.*

МАП 4 «Изменение температуры / давления» с гиперонимом «Температура тела/ давление» имеет в своём составе следующие микрополя:

МИП 1 «Повышение / понижение температуры» с гиперонимом «Температура» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *Fieber, Wärmegrad; wie ein Schneider frieren, (wie) in Schweiß gebadet sein.*

МИП 2 «Повышение/ понижение давления» с гиперонимом «Давление» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *Blutdruck; so einen Ballon kriegen, blass werden bis in die Lippen hinein.*

МАП 5 «Возрастные изменения» с гиперонимом «Возраст» включают в себя 2 микрополя:

МИП 1 «Состояние молодости» с гиперонимом «Молодость» формируется следующими языковыми средствами немецкого языка: *Jugend; in seinen besten Tagen, j-d steht im Mittag des Lebens.*

МИП 2 «Процесс старения» с гиперонимом «Старость» формируется ЛЕ и ФЕ не-

мецкого языка: *Alter; alt und grau werden, in seinen besten Tagen.*

МАП 6 «Состояние сна/бодрствования» с гиперонимом «Сон» распадается на следующие поля:

МИП 1 «Физическое состояние сна» с гиперонимом «Спать» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *verschlafen; Augenschonendienst haben / machen, das Bett aufsuchen.*

МИП 2 «Сонное состояние» с гиперонимом «Сонливость» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *schlaftrunken; matt wie eine Fliege, nach dem Bettzipfel schielen.*

МИП 3 «Состояние бодрствования» с гиперонимом «Бодрствование» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *wach, munter, flink; sich den Schlaf aus den Augen reiben, kein Auge zutun.*

МАП 7 «Состояние здоровья, усталость» с гиперонимом «Физические состояния организма» распадается на следующие поля:

МИП 1 «Удовлетворительное / плохое состояние физического здоровья» с гиперонимом «Здоровье» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *arbeitsfähig, gesund, kerngesund / angegriffen, angeschlagen; sich (wohl) fühlen wie ein Fisch im Wasser, wieder auf dem Damm sein.*

МИП 2 «Физическое состояние бодрости / усталости, изношенности организма» с гиперонимом «Усталость» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *athletisch, aufgedunsen, bärenstark, ermüdet, lahm, matt; müde sein wie ein Hund; auf dem Zahnfleisch kriechen.*

МИП 3 «Состояние между жизнью и смертью» с гиперонимом «Опасность для жизни» формируется ЛЕ и ФЕ немецкого языка: *halb-tot, schwach, kraftlos, kaputt; in den letzten Zügen liegen, jmdm. geht der Atem aus.*

Таким образом, можно констатировать, что выявленная модель макро- и микро-структуры концепта «Физическое состояние человека» наглядно иллюстрирует особенности мировосприятия носителями немецкой лингвокультуры, вербализованные в виде соответствующих ЛЕ и ФЕ.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Глухова В.М. Фразеологическое значение в сопоставлении с лексическим // Фразеологическая

- номинация. Особенности семантики фразеологизмов: Межвуз. сб. науч. трудов. – Ростов н/Д.: Изд-во Ростовского университета, 1989. – С. 27-37.
2. Гусева А.Е. Основы лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологических полей в немецком и русском языках: монография. – М.: Изд-во МГОУ, 2007. – 362 с.
  3. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М.: Высшая школа, 1980. – 143 с.
  4. Солодуб Ю.П. Национальная специфика и универсальные свойства фразеологии как объект лингвистического исследования // Филологические науки. – 1990. – №6. – С. 55–65.